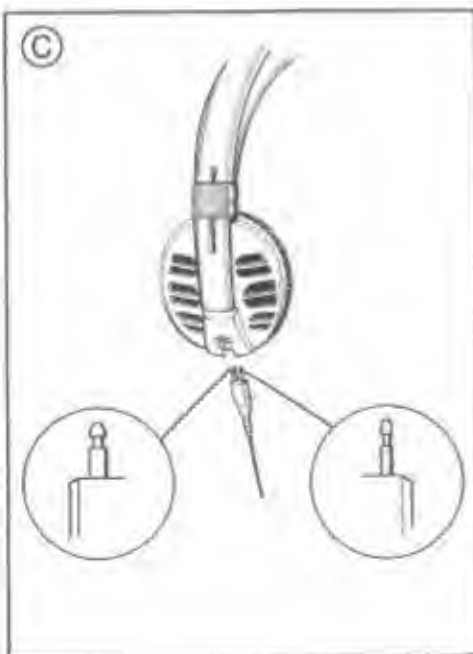


Gebrauchsanleitung
User's Guide
Mode d'Emploi
Istruzioni per l'uso
Modo de empleo

HD 520





DEUTSCH

Der HD 520 ist ein offener, dynamischer Stereokopfhörer für HiFi-Enthusiasten, die natürlichen Klang und ausgereifte Technik zu einem vernünftigen Preis erwarten.

Seine Merkmale

- Zeitgemäßes, attraktives Design
- Hoher Tragekomfort durch ergonomisch gestaltete Ohrpolster
- Lautheitsdiffuseldentzerrt für unverfälschtes Hören
- Neodym-Eisen-Magnetsystem für «optimal offenes Hören» und hohe Lautstärke
- Steckbares Anschlußkabel aus reißfester Stahl-Litze
- Geeignet für CD-Player, DAT-Recorder und HiFi-Anlagen

Gebrauch

- ① Aufsetzen des Hörers
Links-/Rechts-Kennung beachten: R = Rechts, L = Links
- ② Einstellen des Kopfbandes
- ③ Austausch des Anschlußkabels
Achtung: Die Stifte der Stecker haben unterschiedliche Breite.
Beachten Sie dies beim Einstecken, da sonst die Kontaktierung am Kopfhörer beschädigt wird.

Gebrauchshinweise

- Schalten Sie zuerst Ihre HiFi-Anlage ein und setzen Sie dann den Hörer auf. Sie vermeiden so, daß bei zu hoch eingestellter Lautstärke Ihre Ohren unangenehm stark beschallt werden.
- Bedenken Sie, daß häufiges Hören mit sehr hoher Lautstärke zu einer dauerhaften Beeinträchtigung Ihres Hörvermögens führen kann.

Reinigungshinweis

Zur Reinigung der Kunststoffteile ausschließlich weiches, mit Wasser und Haushaltsreinigungsmittel angefeuchtetes Tuch verwenden.

Zubehör

HZR 26 PX (Art.-Nr. 2073)
Stereo-Regler mit 6 m Kabel und Universalstecker PX 1.

Ersatzteile

Ohrpolster (1 Paar)
Bestell-Nr. 40 407

Hörersystem 300 Q
Bestell-Nr. 41 324

Kabel
Bestell-Nr. 32 120

Die Ersatzteile hält Ihr Radio- und Fernsehfachhändler bereit. Bezugsquellennachweis gegebenenfalls durch Ihren Sennheiser-Vertragshändler (siehe Adressenverzeichnis).

Literaturhinweis

Weitergehende Informationen zur Kopfhörertechnik allgemein finden Sie in der Broschüre «Kopfhörer-Fachchinesisch» die Sie bei Sennheiser Electronic, Abt. MSW, 3002 Wedemark beziehen können.

Technische Daten

Übertragungsbereich

(mit B & K Kuppler Typ 4153)

Wandlerprinzip

Frequenzgang

Nennimpedanz

Kerinschalldruckpegel

Nennbelastbarkeit nach DIN 45 580

Klirrfaktor (nach DIN 45 500)

Art der Ankopplung an das Ohr

Andruckkraft

Gewicht ohne Anschlußkabel

Stecker

Länge der Anschlußleitung

Änderungen vorbehalten.

HD 520

18 – 22 000 Hz

(3 dB Abfall gegenüber 1 kHz)

8 – 30 000 Hz

(10 dB Abfall gegenüber 1 kHz)

dynamisch, offen

lautheitsdiffusfeldzentriert

300 Ohm

94 dB

0,2 W Prüfbedingungen nach DIN 45 582

< 0,3 %

ohmschließend

ca. 3 N

ca. 192 g

6,3 mm Ø Stereoklinke

3 m

ENGLISH

The HD 520 is an open, dynamic stereo headphone for HiFi enthusiasts looking for natural sound and sophisticated technology at a reasonable price.

Its features

- Contemporary, attractive design
- High level of comfort due to ergonomically designed ear pads
- Loudness diffused field equalization for distortion-free listening
- Neodymium-iron magnet system for "optimal open listening" and high volume
- Plug-in cable made of tear-resistant steel strands
- Suitable for CD players, DAT recorders and HiFi systems

Operation

- ① Putting on the headphone
Observe left/right marking: R = right, L = left
- ② Adjusting of headphone strap
- ③ Change of connecting cable

Important: The pins on the plugs are of different widths.

When plugging in the cable, please pay attention to this or the contacts to the headphones will be damaged.

Notes for use

- Switch on your stereo system first and then put on the headphone. This will avoid exposure to sounds which are uncomfortably loud if the volume of the system is set too high.
- Keep in mind that frequent listening at overly high volumes can result in permanent hearing impairment.

Hint for cleaning

To clean the rigid plastic parts use only a soft cloth moistened with water and a household cleaning agent.

Accessories

HZR 26 PX (Art. No. 2073)

Stereo control with 6 m cable and universal plug.

Spare parts

Ear cushions (1 pair)

Order No. 40 407

Headphone capsule 300 Ω

Order No. 41 324

Cable

Order No. 32 120

Your dealer will have the spare parts at your disposal. Your authorized distributor (see address list) can provide the name of the dealer nearest you.

Technical data

Frequency response (measured with B & K coupler, typ 4153)

Acoustic principle

Frequency curve

Nominal impedance

Sensitivity

Power handling capacity as per

DIN 45 580

THD (as per DIN 45 500)

Sound coupling the the ear

Headband pressure

Weight without connector cable

Plug

Cable length

Subject to alterations.

HD 520

18 - 22 000 Hz

(3 dB roll-off compared to 1 kHz)

8 - 30 000 Hz

(10 dB roll-off compared to 1 kHz)

dynamic, open

diffused-field loudness equalization

300 Ohm

94 dB

0,2 W under test conditions in DIN 45 582

< 0,3 %

around the ear

approx. 3 N

approx. 192 g

6,3 mm Ø stereo phone plug

3 m

FRANÇAIS

Le casque d'écoute HD 520 est un casque d'écoute dynamique stéréo pour les adaptés de la HiFi qui désirent un son naturel et une technique éprouvée pour un prix raisonnable.

Caractéristiques

- Esthétique moderne, forme attrayant.
- Port très confortable grâce à un coussinet de forme ergonomique adapté à l'oreille.
- Égaliseur de champ de diffusion sonore pour permettre une écoute fidèle.
- Système magnétique néodyme-fer permettant une «écoute ouverte optimale» et une puissance sonore élevée.
- Câble de raccordement enfichable en fil de litz résistant.
- Appropriate pour les lecteurs CD, les lecteurs DAT et les chaînes HiFi.

Utilisation

- ⓐ Mise en place du casque d'écoute
Tenir compte du repère droite/gauche: R = droit, L = gauche.
- ⓑ Réglage de la bande.
- ⓒ Échange du câble de raccordement
Attention: Les ergots des fiches ont des largeurs différentes.
Veuillez en tenir compte lors de l'enfichage, sinon les contacts du casque d'écoute seront endommagés.

Instructions d'emploi

- Mettez votre chaîne HiFi en service et ajustez le casque. Vous évitez ainsi d'exposer vos oreilles à une sonorité qui risque d'être trop élevée.
- Une écoute fréquente avec une sonorité très élevée peut entraîner des dégâts irréparables de l'ouïe.

Instruction de nettoyage

Pour le nettoyage des pièces en matière plastique utiliser seulement un drap mouillé de l'eau et d'un détergent.

Accessoires

HZR 26 PX (Art. d'art. 2073)

Réglage stéréo avec câble de 6 m et fiche universelle PX 1.

Pièces de rechange

Coussins (1 paire)

Référence 40 407

Capsule 300 Ω

Référence 41 324

Câble

Référence 32 120

Vous trouvez ces pièces de rechange chez votre vendeur spécialiste radio-télévision. Si nécessaire vous les obtiendrez également chez votre représentation Sennheiser dont vous trouverez l'adresse dans la liste.

Caractéristiques techniques

Bande passante (avec coupleur
du type 4153, B & K)

Principe acoustique

Impédance nominale

Pression acoustique caractéristique

Puissance admissible selon DIN 45 580

Taux de distorsion harmonique
(selon DIN 45 500)

Couplage avec l'oreille

Pression

Poids sans câble de raccordement

Prise

Longueur du câble de raccordement

Modifications réservées.

HD 520

18 - 22 000 Hz

(chute de 3 dB en comparaison à 1 kHz)

8 - 30 000 Hz

(chute de 10 dB en comparaison à 1 kHz)

dynamique, ouvert

égalisation déterminée par le volume

dans le champs diffus

300 Ohm

94 dB

0,2 W, conditions de vérification selon

DIN 45 582

< 0,3 %

circumaural

env. 3 N

env. 192 g

jack stéréo 6,3 mm Ø

3 m

ITALIANO

Il HD 520 è una cuffia stereofonica dinamica e aperta per appassionati del HiFi che desiderano un suono naturale e una tecnica perfezionata ad un prezzo accettabile.

Le sue caratteristiche

- Design moderno e piacevole
- Elevato comfort di trasporto grazie ad un auricolare di forma ergonomica
- Eliminazione delle distorsioni dell'intensità sonora soggettiva per un ascolto di assoluta fedeltà
- Sistema magnetico al neodimio-ferro per un «ascolto aperto ottimale» e un alto volume
- Cavo di collegamento ad innesto in acciaio resistente agli strappi
- Adatto per giradischi CD, registratore DAT e impianti HiFi

Impiego

- ④ Applicare la cuffia
Fare attenzione al contrassegno a sinistra e a destra: R = a destra, L = a sinistra
- ④ Registrare il supporto
- ④ Sostituzione del cavo di collegamento
Attenzione: Gli spinotti della spina hanno lunghezza diversa.
Fare attenzione durante l'innesto, poiché altrimenti i contatti sulla cuffia vengono danneggiati.

Consigli

- Prima accendete il vostro impianto stereo e poi indossate la cuffia. In questo modo eviterete un impatto brusco in caso di volume troppo alto.
- Considerate che l'ascolto prolungato e ripetuto a volume molto alto potrebbe compromettere irrimediabilmente le vostre capacità uditive.

Pulizia

Per la pulizia delle parti in plastica usare esclusivamente un panno morbido inumidito con acqua e detergente domestico.

Accessori

HZR 26 PX (Art. no. 2073)

Regolatore stereo con cavo di 6 m e connettore universale PX 1.

Parti di ricambio

Cuscinetti (il paio)

Code. n. 40407

Capsule 300 Ω

Code. n. 41324

Cavo

Code. n. 32120

I ricambi sono disponibili presso il vostro rivenditore specializzato radio e TV. Per ulteriori richieste di informazioni rivolgetevi al rappresentante Serinbier il cui indirizzo è riportato nell'elenco allegato.

Dati tecnici

Gamma di frequenza (misurazione con accoppiatore B & K tipo 4153) in conformità a DIN 45580

Principio di funzionamento

Risposta in frequenza

Impedenza nominale

Livello di pressione acustica

Carico nominale ammesso a norma

DIN 45580

Coefficiente di distorsione

(a norma DIN 45500)

Adattamento all'orecchio

Pressione esercitata dall'archetto

Peso senza cavo

Connettore

Lunghezza cavo

Con riserva di modifiche.

HD 520

18 - 22 000 Hz

(3 dB caduta rispetto a 1 kHz)

8 - 30 000 Hz

(10 dB caduta rispetto a 1 kHz)

chiuso

compensazione mediante volume

in campo diffuso

300 Ohm

94 dB

0,2 W in condizioni di prova a norma DIN 45582

< 0,3 %

avvolgente

ca. 3 N

ca. 192 g

jack stereo Ø 6,3 mm

3 m

ESPAÑOL

El HD 520 es un casco de auriculares abierto, dinámico para estuistas de la Alta Fidelidad que deseen un sonido natural y una técnica sofisticada a un precio razonable.

Sus características

- Diseño moderno y atractivo
- Uso muy confortable gracias a los acolchados para las orejas, de diseño ergonómico
- Autenticidad de audición gracias a la corrección del campo difuso del nivel de sonoridad
- Sistema ferromagnético Neodym para «óptima audición abierta» y volumen elevado
- Cable de conexión enchufable a base de cordón de acero resistente a la rotura
- Adecuado para reproductores de CD, magnetófonos DAT y equipos de Alta Fidelidad

Uso

- ① Colocación de los auriculares
Observar la codificación izquierda/derecha:
R = derecha, L = izquierda

- ② Ajuste de la cinta a la cabeza

- ③ Cambio del cable de conexión

Atención: Las clavijas de los conectores tienen anchos distintos.

Tenga esto en cuenta al enchufar, pues de lo contrario se dañan los contactos en los auriculares.

Instrucciones para el empleo

- Conecte en primer lugar su instalación de HIFI, antes de colocarse los auriculares. Con ello se evita una posible molestia a causa de un volumen demasiado elevado de la instalación al conectarla.
- Tenga en cuenta que si somete a sus oídos con frecuencia a sonidos de volumen excesivamente elevado podría sufrir daños en su capacidad auditiva.

Limpieza

Para la limpieza de las piezas de plástico se debe emplear exclusivamente un paño suave, humedecido ligeramente con agua y un detergente habitual.

Accesorios

HZR 26 PX (Art. n. 2073)

Regulador estereofónico con cable de 6 m y clavija universal PX 1.

Piezas de repuesto

Almohadillas (1 par)

No. de ped. 40 407

Cápsula 300 Ω

No. de ped. 41324

Cable

No. de ped. 32 120

En su establecimiento habitual de productos de radio y televisión podrá encontrar generalmente las piezas de repuesto. En caso necesario puede hacer uso de la lista de direcciones de concesionarios de Sennheiser que se adjunta, para determinar el establecimiento más cercano a su domicilio.

Datos técnicos

HD 520

Gama de frecuencias (medida con acoplador B & K, tipo 4153) conforme a DIN 45 580	18 - 22.000 Hz (3 dB de caída frente a 1 kHz) 8 - 30.000 Hz (10 dB de caída frente a 1 kHz)
Principio acústico	casco cerrado
Respuesta en frecuencia	igualación determinada por el volumen en el campo difuso
Impedancia nominal	300 Ohm
Presión acústica característica	94 dB
Potencia admisible según DIN 45 580	0,2 W en condiciones de verificación según DIN 45 582
Tasa de distorsión (según DIN 45 500)	< 0,3 %
Acoplamiento al oído	circumauncular
Presión mecánica	aprox. 3 N
Peso sin cable de conexión	aprox. 192 g
Toma	jack estéreo 6,3 mm Ø
Longitud del cable de conexión	3 m

Reservado el derecho de modificaciones.

SENNHEISER ELECTRONIC KG
D-3002 WEDEMARK
TELEFON 0 51 30/600-0
TELEX 924 623
TELEFAX 0 51 30/6312